CONTATO

São José dos Campos - SP - Brasil

testa.translations@gmail.com

+55 12 981309601

HABILIDADES

- Tradução
- Revisão
- Localização
- Gerenciamento de projetos
- Aulas de português, inglês e espanhol

SOFTWARE

- MS Office
- Ferramentas Google
- CAT Tools

- Certificado de proficiência em espanhol expedido pela UNAM – Universidad Nacional Autónoma de México.
- Vivência de cinco anos no México e um ano nos EUA.

ROBERTA TESTA

Profissional de Letras

Tradutora e professora de inglês, espanhol e português.
16 anos de experiência na área.

EXPERIÊNCIA PROFISSINAL

Professora de espanhol

Colégio Mater Dei | Fev. de 2017 - presente

- Aulas de espanhol para alunos de 6º a 9º ano do Ensino Fundamental II.
- Preparação de aulas e atividades dinâmicas com o objetivo de tornar o processo de aprendizagem mais interessante, utilizando ferramentas Google for Education.
- Participação no prêmio Educadores Transformadores.

Tradutora de inglês e espanhol

Autônoma | Ago. de 2006 - presente

- Tradução, versão, localização e revisão de textos nas seguintes áreas: jurídica, negócios, RH, saúde, medicina, meio ambiente, psicologia, energia, turismo, marketing, música, literatura e educação.
- Gerenciamento de projetos de tradução, intermediando o trabalho de tradutores colaboradores e administrando prazos.
- Colaboração com agências de tradução.

Coordenadora do departamento de português

Corporate Translations - México | Ago. de 2010 - Out. de 2013

- Coordenação de uma equipe de tradutores e professores, gerenciando aulas particulares, projetos de tradução, procedimentos e prazos relacionados.
- Tradução, revisão e localização de textos e transcrição de áudios.
- Desenvolvimento do conteúdo do site da empresa em português.

Professora de português

Centro Cultural Brasil-México | Fev. de 2007 - Fev. de 2009

- Aulas de português de nível básico a avançado. Desenvolvimento e aplicação de materiais didáticos utilizados para aprimorar o processo de aprendizagem.
- Membro da equipe de avaliação para o exame de proficiência em português (CELPE-Bras).

HISTÓRICO ACADÊMICO

Universidade Paulista - UNIP

Letras – Licenciatura em português/espanhol | 2019 - presente

Universidade Gama Filho

Pós-graduação em Tradução de Inglês | 2011 - 2013

Instituto Tecnológico Autónomo de México - ITAM

Pós-graduação em Tradução de Textos Especializados | 2010 - 2011

Universidade Presbiteriana Mackenzie

Bacharel em Direito | 2001 - 2005